



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

<b>Αριθμός 4082</b>	<b>Παρασκευή, 23 Φεβρουαρίου 2007</b>	<b>13</b>
---------------------	---------------------------------------	-----------

Ο περί της Εσωτερικής Συμφωνίας μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των Κρατών Μελών, Συνελθόντων στο Πλαίσιο του Συμβουλίου, για την Τροποποίηση της Εσωτερικής Συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα Ληπτέα Μέτρα και τις Ακολουθητέες Διαδικασίες για την Εφαρμογή της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ–ΕΚ (Κυρωτικός) Νόμος του 2007, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 6(III) του 2007

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ  
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ  
ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ 18ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2000,  
ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΛΗΠΤΕΑ ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΤΕΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΑΚΕ–ΕΚ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Εσωτερικής Συμφωνίας μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των Κρατών Μελών, Συνελθόντων στο Πλαίσιο του Συμβουλίου, για την Τροποποίηση της Εσωτερικής Συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα Ληπτέα Μέτρα και τις Ακολουθητέες Διαδικασίες για την Εφαρμογή της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ–ΕΚ (Κυρωτικός) Νόμος του 2007.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο—

Ερμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία·

«Εσωτερική Συμφωνία» σημαίνει την Εσωτερική Συμφωνία μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, για την τροποποίηση της εσωτερικής συμφωνίας

**N. 6(III)/2007**

της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα ληπτέα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

Κύρωση της  
Εσωτερικής  
Συμφωνίας.

Πίνακας.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Εσωτερική Συμφωνία, η οποία υπογράφηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία στο Λουξεμβούργο, στις 10.04.2006, και της οποίας το πρωτότυπο κείμενο στην ελληνική γλώσσα εκτίθεται στον Πίνακα.

## ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 9)

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελλθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, για την τροποποίηση της εσωτερικής συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα λιηπέτα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, η οποία υπεγράφη στην Κοτονού (Μπενίν), στις 23 Ιουνίου 2000, στο εξής αναφερόμενη ως «συμφωνία ΑΚΕ-ΕΚ»,

το σχέδιο της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με απόφαση της 27ης Απριλίου 2004, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τα κράτη ΑΚΕ με σκοπό την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Οι διαπραγματεύσεις αυτές ολοκληρώθηκαν στις Βρυξέλλες στις 23 Φεβρουαρίου 2005. Η συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Ιουνίου 2005.
- (2) Κατά συνέπεια, η εσωτερική συμφωνία μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελλθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα λιηπέτα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ<sup>(1)</sup>, εφεξής αναφερόμενης ως «εσωτερική συμφωνία», θα πρέπει να τροποποιηθεί.
- (3) Η διαδικασία που καθιερώθηκε με την εσωτερική συμφωνία πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι τροποποιήσεις που έγιναν στα άρθρα 96 και 97 κατά τα οριζόμενα στη συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει επίσης να τροποποιηθεί προκειμένου να ληφθεί υπόψη το νέο άρθρο 11β, του οποίου η παράγραφος 1 αποτελεί βασικό στοιχείο της συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

Η εσωτερική συμφωνία μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελλθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, όσον αφορά τα λιηπέτα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 3

Η θέση των κρατών μελών για την εφαρμογή των άρθρων 11β, 96 και 97 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, εφόσον αφορά ζητήματα υπαγόμενα στην αρμοδιότητά τους, υιοθετείται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τη διαδικασία που εκτίθεται στο παράρτημα.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 376.

Εφόσον τα σχεδιαζόμενα μέτρα αφορούν ζητήματα υπαγόμενα στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, το Συμβούλιο μπορεί επίσης να ενεργεί κατόπιν πρωτοβουλίας κράτους μέλους.

- 2) Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και τα είκοσι κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, η οποία διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε κάθε μία από τις κυβερνήσεις των υπογραφόντων κρατών.

3) Το παράρτημα αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

- 1) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της εξαντλούν όλα τα δυνατά περιθώρια πολιτικού διαλόγου με ένα κράτος ΑΚΕ δυνάμει του άρθρου 8 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, εκτός από περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, πριν να ξεκινήσει η διαδικασία διαβουλεύσεων που προβλέπεται στο άρθρο 96 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Ο διάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 8 πρέπει να είναι συστηματικός και θεσμικοποιημένος με βάση τις λεπτομέρειες εφαρμογής που καθορίζονται στο άρθρο 2 του παραρτήματος VII της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ. Όσον αφορά τον διάλογο που διεξάγεται σε εθνικό, περιφερειακό, και υποπεριφερειακό επίπεδο, όταν εμπλέκεται η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, εκπροσωπείται από τους εν ενεργεία συμπερόεδρους ή τους οριζόμενους αντιπροσώπους τους.
- 2) Εάν, εφόσον εξανηθούν όλα τα δυνατά περιθώρια διαλόγου που προβλέπει το άρθρο 8 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, και κατόπιν πρωτοβουλίας της Επιτροπής ή κράτους μέλους, το Συμβούλιο κρίνει ότι ένα κράτος ΑΚΕ δεν εκπλήρωσε υποχρέωση που αφορά ένα από τα βασικά στοιχεία που αναφέρονται στα άρθρα 9 ή 11β της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, ή, σε σημαντικές περιπτώσεις διαφθοράς, το εν λόγω κράτος ΑΚΕ καλείται, εκτός από την περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, σε διαβουλεύσεις σύμφωνα με τα άρθρα 11β, 96 ή 97 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Στις διαβουλεύσεις, η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Προεδρία του Συμβουλίου και την Επιτροπή και καταβάλλει προσπάθειες για τη διασφάλιση της ισότητας σε επίπεδο εκπροσώπησης. Οι διαπραγματεύσεις επικεντρώνονται στα λιπτεία από το οικείο μέρος μέτρα και διεξάγονται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που εκτίθενται στο παράρτημα VII της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ.

- 3) Εάν, κατά τη λήξη των προθεσμιών που ορίζονται στα άρθρα 11β, 96 ή 97 της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ για τις διαβουλεύσεις και, παρά τις προσπάθειες, δεν έχει εξευρεθεί λύση, ή αμέσως, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή άρνησης διεξαγωγής διαβουλεύσεων, το Συμβούλιο δύναται, δυνάμει των άρθρων αυτών, να

αποφασίσει, μετά από πρόταση της Επιτροπής, να λάβει τα ενδεδειγμένα μέτρα, μεταξύ άλλων, μερική αναστολή, με ειδική πλειοψηφία. Το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα σε περίπτωση πλήρους αναστολής της εφαρμογής της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, όσον αφορά το οικείο κράτος ΑΚΕ.

Τα μέτρα αυτά παραμένουν σε ισχύ έως ότου το Συμβούλιο προσφύγει στην εφαρμοστέα διαδικασία κατά τα οριζόμενα στο πρώτο εδάφιο, προκειμένου να λάβει απόφαση για τροποποίηση ή ανάκληση των μέτρων που ελήφθησαν προγενέστερα ή, ενδεχομένως, για το χρονικό διάστημα που αναφέρεται στην απόφαση.

Προς τον σκοπό αυτό, το Συμβούλιο επανεξετάζει τακτικά, και τουλάχιστον ανά εξαμήνο, τα προαναφερόμενα μέτρα.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί τα μέτρα που λαμβάνονται με τον τρόπο αυτό στο οικείο κράτος ΑΚΕ και στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, πριν αυτά αρχίσουν να ισχύουν.

Η απόφαση του Συμβουλίου δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εάν τα μέτρα θεσπισθούν αμέσως, απευθύνεται σχετική κοινοποίηση στο κράτος ΑΚΕ και στο Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ συγχρόνως με την πρόκληση για τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων.

- 4) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται πλήρως και αμέσως σχετικά με κάθε απόφαση που λαμβάνεται δυνάμει των σημείων 2 και 3»

**Άρθρο 2**

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους κατ' ιδίαν συνταγματικούς κανόνες. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Εφόσον οι διατάξεις του πρώτου εδαφίου τηρήθηκαν, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει συγχρόνως με τη συμφωνία για την τροποποίηση της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ<sup>(1)</sup>. Παραμένει σε ισχύ καθ' όλη τη διάρκεια της εν λόγω συμφωνίας.

<sup>(1)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με μέριμνα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.

V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.

Kahe tuhanda kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-ghaxar jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšest.

V Luxembourggu, desetega aprila leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundra sex.

Pour le Royaume de Belgique  
 Voor het Koninkrijk België  
 Für das Königreich Belgien

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Για την Ελληνική Δημοκρατία

~~Παναγιώτης~~

Por el Reino de España

~~Παναγιώτης~~

Pour la République française

~~Παναγιώτης~~

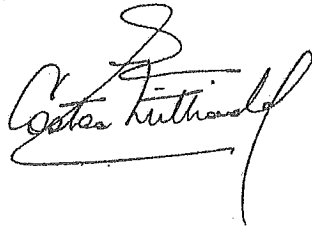
Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

~~Bobby McDonagh~~

Per la Repubblica italiana

~~Παναγιώτης~~

Για την Κυπριακή Δημοκρατία



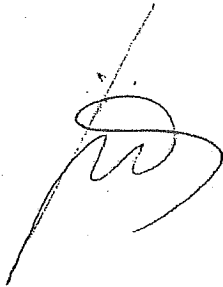
Latvijas Republikas vārdā



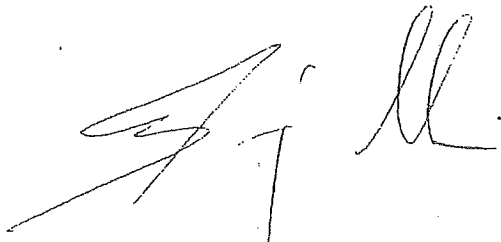
Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg

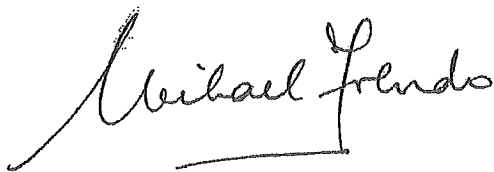


A Magyar Köztársaság részéről

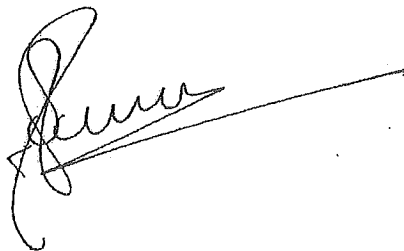




Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink that reads "Michael Fenech". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath the name.

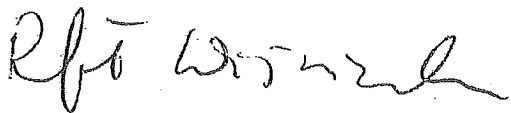
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be "J. van der ..." with a long horizontal stroke extending to the right.

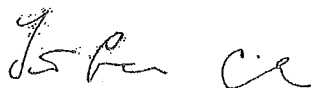
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to be "W. ..." with a long horizontal stroke extending to the right.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, appearing to be "R. ..." with a long horizontal stroke extending to the right.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, appearing to be "J. ..." with a long horizontal stroke extending to the right.

Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---